

Act. 2. 2, 4 COMUNIÓN

FACTUS est repente de caelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia: et replenti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei. Alleluia, alleluia.

De pronto vino del cielo un ruido, como de viento recio, que llenó toda la casa donde estaban, aleluya; todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a proclamar las maravillas de Dios, aleluya, aleluya.

POSCOMUNIÓN

SANCTI Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio: et sui roris íntima aspersioe fecundet. Per Dóminum.

Tu Espíritu Santo, Señor, descienda sobre nosotros, purifique nuestros corazones y, con el suave rocío de su venida, los vuelva fecundos. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA FIESTA EXTRALITÚRGICA DE JESUCRISTO, SUMO Y ETERNO SACERDOTE

Wisdom 1. 7 INTROITO

SPIRITUS Dómini replévit orbem terrarum, alleluia: et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis. Alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. 67. 2.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui odérunt eum, a facie ejus. *V.* Gloria Patri.

El Espíritu del Señor llenó toda la tierra, aleluya, y él, que todo lo abarca, sabe cuánto se dice, aleluya, aleluya, aleluya. Salmo. Que se levante Dios y se dispersen sus enemigos, huyan de su presencia los que le odian. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta sapere; et de ejus semper consolatione gaudere. Per Dóminum.

¡Oh Dios!, que hoy has iluminado los corazones de tus hijos con la luz del Espíritu Santo. Haznos dóciles a tu Espíritu, para gustar siempre el bien y gozar de su consuelo. Por nuestro Señor.

Act. 8:5-8

IN diebus illis: Philippus descendens in civitatem Samariae praedicabat illis Christum. Intendebant autem turbae his quae a Philippo dicebantur, unanimiter audientes, et videntes signa quae faciebat. Multi enim eorum, qui habebant spiritus immundos, clamantes voce magna, exibant. Multi autem paralitici, et claudi curati sunt. Factum est ergo gaudium magnum in illa civitate.

EPÍSTOLA

En aquellos días, Felipe bajó a una ciudad de Samaría y les predicaba a Cristo. La gente escuchaba con atención y con un mismo espíritu lo que decía Felipe, porque ellos oían y veían los signos que realizaba; pues de muchos posesos salían los espíritus inmundos dando grandes voces, y muchos paralíticos y cojos quedaron curados. Hubo una gran alegría en aquella ciudad.

Ps. 103. 30

ALLELÚIA, allelúia. *V̇*. Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ.

Allelúia. [*Hic genuflectitur*] *V̇*. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

Veni Sancte Spíritus

1. Veni, sancte Spíritus, Et emítte cælitus Lucis tuæ rádium.
2. Veni pater páuperum, Veni dator múnerum, Veni lumen córdium.
3. Consolátor óptime, Dulcis hospes ánimæ, Dulce refrigérum.
4. In labóre réquies, In æstu tempé-ries, In fletu solátium.
5. O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.
6. Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innocium.
7. Lava quod est sórdidium, Riga quod est áridum, Sana quod est saucium.
8. Flecte quod est rígidium, Fove quod est frígidium, Rege quod est dévium.
9. Da tuis fidélibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.
10. Da virtutítis méritum, Da salútis éxitum, Da perénne gáudium. Amen. Allelúia.

Luc. 9:1-6

IN illo témpore: Convocátis Jesus duódecim Apóstolis, dedit illis virtútem, ei potestátem super ómnia dæmónia, et ut languóres curárent. Et misit illos prædicáre regnum Dei, et sanáre infirmos. Et ait ad illos: Nihil tuléritis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecúniam, neque duas tunicas habéatis. Et in quamcúmque domum intravéritis, ibi manente et inde ne ex-

ALELUYA PASCUAL

Aleluya, aleluya. *V̇*. Envía tu Espiritu, y créalos, y repuebla la faz de la tierra.

Aleluya. (*Se arrodillan*). *V̇*. Ven, Espíritu Santo, llena el corazón de tus fieles, enciende en ellos la llama de tu amor. Aleluya.

SECUENCIA

Venid, Espíritu Santo, y envidad desde el cielo un rayo de vuestra luz.

Venid, Padre de los pobres; venid, dador de todo don; venid, luz de los corazones.

Vos sois el mejor Consolador, el dulce huésped de nuestra alma y su dulce huésped de nuestra alma y su dulce refrigerio.

Sois descanso en el trabajo, alivio en la aflicción y consuelo en el llanto.

¡Oh felicísima luz, llenad lo más íntimo del alma de vuestros fieles.

Sin vuestra inspiración no hay nada en el hombre; nada que sea bueno y recto.

Lavad lo que está manchado, regad lo que está árido, curad lo que está enfermo.

Doblegad lo que es rígido, enfervorizad lo que está frío, dirigid lo que está descarriado.

Dad a vuestros fieles, que en vos confían, vuestros siete dones.

Dadles el mérito de la virtud, dadles el buen éxito de la salvación, dadles el gozo eterno. Amen. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Convocando Jesús a los Doce, les dio autoridad y poder sobre todos los demonios, y para curar enfermedades; y los envió a proclamar el Reino de Dios y a curar. Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bastón, ni alforja, ni pan, ni plata; ni tengáis dos túnicas cada uno. Cuando entréis en una casa, quedaos en ella hasta que os marchéis de allí. Y si algunos no os reciben,

éatis. Et quicúmque non recéperint vos: exeúntes de civitaté illa, étiam púlverem pedum vestrórum excútite in testimónium supra illos. Egréssi autem circuibant per castélla evangelizantes, et curántes ubique.

Ps. 67. 29-30

CONFÍRMA hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera. Allelúia.

MÚNERA quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum no-strum Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiÓNis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine

COMMUNICANTES: *Unidos en una misma comunión y celebrando el día sacratísimo de Pentecostes, en el que se apareció el Espíritu Santo a los apóstoles en forma de muchas lenguas de fuego, veneramos]a memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Virgen María...*

HANC IGITUR: *Te suplicamos, pues, Señor, te dignes aceptar aplacado esta oblación de tus siervos, que es también la de toda tu familia. Dispon en tu paz los días de nuestra vida y manda que seamos preservados de la eterna condenación, y contados en la grey de tus elegidos. Por Cristo nuestro Señor. Amen.*

salid de aquella ciudad y sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos. Partieron, pues, y recorrieron los pueblos, anunciando la Buena Nueva y curando por todas partes.

OFERTORIO

Confirma, ¡oh Dios!, lo que has hecho en nosotros. A tu templo, de Jesuralén traerán su tributo, aleluya.

SECRETA

Santifica, Señor, nuestras ofrendas, y, por la luz del Espíritu Santo, purifica nuestros corazones. Por nuestro Señor.

PREFACIO ESPÍRITU SANTO

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor, el cual, subiendo a lo mas alto de los cielos y estando sentado a tu diestra, derramo (en este día) sobre los hijos de adopción el Espíritu Santo prometido. Por lo cual hoy se regocija el mundo entero con indecibles alegrías. Y aun las Virtudes del cielo y las Potestades angelicas cantan un himno a tu gloria, diciendo sin cesar: